

Ota Informa

August 10th Edition

Edited and Issued by Ota International
Association



Japanese Language Course

Volunteer Group "Ayumi no Kai" (Ota Region)



Volunteer Group "Niji no Kai"

Japanese Course (Nitta Region)

Every **MONDAY** from 19:00 to 20:30

Application: Sign up directly at Kizaki Community Gyousei Center before class starts. **It's FREE!!**

Location: Kizaki Community Gyousei Center

Address: Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1

* Approx. 3 min. walk from "Kizaki Shougakkou" (Elementary School)

For more information:

Ota International Association
"Kokusai Kouryu Kyoukai"

☎0276-48-1001

E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



太田インフォルマ 2017年8月10日号 (英語版)

- P1. 日本語教室 (あゆみの会・虹の会) 開催のご案内・再生品を販売しています
- P2. 熱中症に対する応急手当・市税の8月納税・限度額認定証の申請と更新・太田市災害時言語ボランティア募集中
- P3. 麻疹風疹混合 (MR) 予防接種はお済みですか・2017 SOS 外国人のための法律相談・年金請求の手続きはお済みですか 無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・太田市国交流協会会員募集中
英語の外国人市民相談窓口開設日・エイズ&特定感染症の検査
*折り込みチラシ: ✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

SUNDAY Class:

Period: Sept. 10 ~ Dec. 10, 2017
(every Sunday) from 14:00 to 16:00.

※No class on October 22nd and November 19th

TUESDAY Class:

Period: Sept. 12 ~ Dec. 5, 2017
(every Tuesday) from 18:30 to 20:30.

WEDNESDAY Class:

Period: Sept. 13 ~ Dec. 6, 2017
(every Wednesday), from 13:30 to 15:30.

★ **Tuition:** ¥500

★ **Application:** sign up directly at the location listed below before class starts.

★ **Available Openings:** 50 people (each course)

★ **Location:** Ota International Center
Ota City Hall South Government Building (2F)
Address: Ota-Shi Hama-Cho 2-7

Contact Information: Kokusai Kouryu Kyoukai

☎0276-48-1001

or e-mail at otaia@mx.city.ota.gunma.jp



Refurbished Items for Sale

In order to promote recycling, we sell items that have been repaired and originally brought in as rubbish.

※Furniture and bicycles will be sold using a lottery system; one person may purchase up to 2 items (no limit on other items)

● **Sale Period:** 1st ~ 7th of every month (until the 10th for January and May)

● **Time:** 8:30 ~ 12:00; 13:00 ~ 16:45

※Saturday afternoons, Sundays, holidays, and Year-End and New Year holidays are closed

● **Location:** Recycle Plaza

● **Eligible Persons:** individuals 18 and above who live or work within Ota City, Chiyoda, Oizumi, and Oura (cannot purchase items for business purposes)

Contact Information: Recycle Plaza ☎0276-33-7980



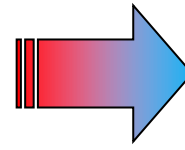


LET'S PREVENT HEAT STROKE

Days with high temperatures will continue, so please be aware of heat stroke! Be attentive to the temperature and humidity, and try to prevent heat stroke by constantly hydrating your body with water. In particular, children and elderly are more prone to heat stroke, so please be careful!

Preventing Heat Stroke:

- Avoid the heat
- Think of how you dress
- Keep in mind to hydrate and drink liquids frequently
- Be attentive of days that become suddenly hot
- Be prepared and well-equipped for the heat
- Take care of your body



Symptoms of heat stroke:

- Initial symptoms include complaints about pain in your arm/leg muscles and involuntary stiffness in your muscles
- Complaints about feeling sick with body heaviness, feeling nauseous, headaches and dizziness will follow and develop
- Typical symptoms include a lack of concentration from lightheadedness and absentmindedness
- If you start to stop sweating and your skin becomes red and dry, your body becomes unable to adjust its body temperature, which continues to rise. This can be life-threatening!
- If you call for someone and your response is slow, call 119 immediately.
- Heat stroke does not always develop when you are strenuously exercising under the scorching sun, but can occur by staying in rooms or cars with no air conditioning for long periods of times, especially with infants and elderly.

First Aid Treatment for Heat Stroke:

- Move to a cool, breezy place in the shade or room with air-conditioning
- Remove clothes and cool your body



For more Information: Ota-Shi Fire Department "Ota-Shi Shoubo Honbu", ☎0276-33-0203

Upcoming Heisei 29 (FY2017) Payment Deadlines for Municipal Taxes

The Municipal and Prefectural Inhabitant Tax (2nd period) and National Health Insurance Tax (2nd period) is due on



August 31st, 2017 (Thursday).



Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎0276-47-1820.

Renewing and Applying for an Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application

If you have a high-cost medical expense (copayment/deductible), the Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application "Gendogaku Ninteisho" is a certificate that limits payments made at the counter to a specified ceiling-amount.

Details are specified below:

Individuals under 70 years or 70~74 year olds in a household exempt from municipal taxes (Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application and Reduction of the Standard Amount of Patient Liability for exempt households) are eligible. Patients must present their eligibility certificate at the counter. In addition, certificates must be renewed when they expire (new certificates are valid until July 2018). Households cannot have any National Health Insurance taxes unpaid or unaccounted.

✗ Individuals enrolled in other than the municipality's insurance must apply and receive their certificate from their respective medical insurer.

Submit an application at:

*Ota City Hall – National Health Insurance Division "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" 1F-Counter 16

*Community "Gyousei" Centers (Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi, Yabuzukahonmachi)

What to bring: National Health Insurance card, My Number Notification/Card, inkan-seal, and identification (Resident Zairyu Card, etc.)

For more information:

National Health Insurance Division "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" 1F-Counter 16 ☎0276-47-1825



Ota is looking for Volunteer Interpreters to help during Potential Disasters!

Looking to use your language skills for a good cause? Help break the language barrier between the city and foreign residents during a potential disaster by registering below!

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/01news/volunteer.html>

Contact information: OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" ☎0276-47-1908





Preventive Vaccination for Measles-Rubella Combined (MR)

For those that have not received their measles-rubella vaccination, please have them administered within the specified deadlines. Vaccination shots administered after the specified deadlines will be responsible for paying the full amount (approximately 12,000 yen).

Measles-Rubella Combined (MR)

1st cycle – infants 12 ~ 23 months old; 2nd cycle – older children born between April 2nd, 2011 ~ April 1st, 2012.

✕ Please visit your primary care medical facility by March 31st, 2018 for those receiving a 2nd cycle vaccination

Required Items: medical questionnaire, Maternity and Child Record Health Book.

For more information, see below.



Contact Information for Health "Hoken" Centers

Ota-Shi Health "Hoken" Center: 0276-46-5115
Ojima Health "Hoken" Center: 0276-52-5200

Nitta Health "Hoken" Center: 0276-57-2651
Yabuzukahonmachi Health "Hoken" Center: 0277-20-4400



2017 SOS



Legal Consultation for Foreigners

Free – Confidential – Interpreter Provided

Date: September 10th, 2017 (Sun.)

Location: Oizumi-Machi Kouminkan Minami Bekkan (2F)

Address: Oizumi-Cho Yoshida 2011-1

Consultation time: 10:00 ~ 15:00
(priority given to reservations)

Consultants: attorneys, administrative procedure specialists, certified social insurance labor consultants

Contact: Gunma Association of Tourism, Local Products & Int'l Exchange ☎ 027-243-7271
(090-1215-6113 on day of consultation only)

Have you completed your Pension Claim Procedures?

The required period of contribution payments to receive old age basic pension has been reduced from **25 to 10 years**. Individuals that have become eligible to receive this due to the revised system of the Japan Pension Service will be sent a yellow envelope (A4 size) with an application inside. For those that have not yet completed the procedures to claim your pension should schedule an appointment by calling the Nenkin Dial, and complete the required procedures at the Pension Office promptly. Individuals that are only enrolled in National Pension (category 1) may also complete the procedures at the Medical Welfare and Pension Division (Ota City Hall, 1st floor).

Contact Information: Nenkin Dial ☎0570-05-1165
Medical Welfare and Pension Division ☎0276-47-1941

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	August 23 rd and 30 th (Wednesday)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	August 17 th (Thurs.)	10:00~12:00	6	(Limited to those who live or work within the city limits)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	August 21 st (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Excludes Aug. 14 th ~16 th and National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--	------------	---	---	---

+ DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

Aug. 13 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Hattori • Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-55-3111
	I.M. / Surgery	Toumou Keiai Byouin (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-26-1793
	Ophthalmology	Baba Iin (<i>Takahayashihigashi-Cho</i>)	0276-38-0220
Aug. 20 (Sun.)	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-32-6522
	Dermatology	Taguchi Iin (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-46-1384
Aug. 27 (Sun.)	I.M.	Sugita Naika Iin (<i>Toriyama Kami-Cho</i>)	0276-37-7338
	Dermatology/ I.M./ Pediatrics	Araki Iin (<i>Nitta Murata-Cho</i>)	0276-57-2722
	Obstetrician-gynecology	Fujii Ladies Clinic (<i>Higashiyajima-Cho</i>)	0276-60-3111
Sept. 3 (Sun.)	Pediatrics / I.M.	Motohashi Clinic (<i>Bessho-Cho</i>)	0276-31-5071
	I.M.	Sawano Clinic (<i>Ushizawa-Cho</i>)	0276-60-5050
	Otorhinolaryngology	Fukuda Jibiinkouka Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-60-3130
Sept. 10 (Sun.)	I.M. / Surgery	Takarada Iin (<i>Nitta Kamieda-Cho</i>)	0276-40-8088
	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (<i>Yonezawa-Cho</i>)	0276-32-0301
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-38-0867

* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

- Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818 ☎0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Ota International Association Welcomes New Members!

If you are interested in international cultural exchange, please come join us at Ota International Association!

Membership Contribution (annual): ★ Corporation: ¥5,000 ★ Individual: ¥1,000

For more information: Ota International Association Office, ☎0276-48-1001 / ☎0276-47-1908



Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday
(8/17 and 9/7; excludes holidays)
From 13:00 to 16:00

Location: Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" (near Counter 5)

Information: Ota City hall, ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.

Closed on holidays (open during Obon holidays except on 8/11)

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone). Also on the 1st Mondays of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243

※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Koryuu Kyokai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

